



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/AC.2/2000/3
EUR/ICP/5021651/3
28 August 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ ПРОТОКОЛ
ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ
ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**Первое совещание,
Будапешт, 2-3 ноября 2000 года**

РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТЫ В ПЕРИОД ПОСЛЕ ПРИНЯТИЯ ПРОТОКОЛА

1. В ходе своих консультаций в Будапеште 3-4 апреля 2000 года Рабочая группа по проблемам воды и здоровья согласовала направления работы по дальнейшей подготовке первого совещания Сторон, подписавших Протокол, и просила секретариаты ЕЭК ООН и ЕВРО/ВОЗ, на которые возлагаются секретариатские функции в период временного осуществления Протокола по проблемам воды и здоровья (в дальнейшем именуемые совместным секретариатом), сообщить о прогрессе, достигнутом в период после принятия Протокола.

2. В приложении I содержится информация, предназначенная для Сторон, подписавших Протокол, об успехах, достигнутых с июня 1999 года. Для удобства читателя структура доклада следует порядку расположения соответствующих положений Протокола. Доклад о ходе работы следует рассматривать в контексте других документов, представленных делегациями и международными организациями на рассмотрение первого совещания Сторон, подписавших Протокол.

Проект решений

3. Совещание Сторон, подписавших Протокол, возможно, пожелает:

- a) принять к сведению доклад объединенного секретариата (приложение I);
- b) учесть этот доклад при завершении составления плана работы на основе проекта, содержащегося в документе MP.WAT/AC.2/2000/4 – EUR/ICP/5021651/4;
- c) рассмотреть меры, которые оно либо его должностные лица могли бы принять для ускорения процесса ратификации, чтобы первое совещание Сторон Протокола могло состояться в 2003 году одновременно с третьим совещанием Сторон Конвенции.

Приложение I

ПРОГРЕСС, ДОСТИГНУТЫЙ В ПЕРИОД ПОСЛЕ ПРИНЯТИЯ ПРОТОКОЛА

I. РАССМОТРЕНИЕ И ОЦЕНКА ПРОГРЕССА (статья 7)

1. Объединенный секретариат оказал содействие Председателю Рабочей группы по проблемам воды и здоровья в составлении краткого вопросника о прогрессе, достигнутом Сторонами, подписавшими Протокол, в осуществлении основных положений Протокола до его вступления в силу. Этот вопросник будет направлен координационным центром. Подробный вариант этого вопросника скоро будет помещен на домашней странице ЕВРО/ВОЗ в сети Интернет. Предполагается, что в основу обсуждения по пункту 6 предварительной повестки дня могут быть положены ответы на этот вопросник.

II. ИНФОРМИРОВАННОСТЬ, ИНФОРМИРОВАНИЕ И УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (статьи 5, 9 и 10)

2. На своем втором совещании Стороны Конвенции изучили документ об участии общественности в управлении водными ресурсами (MP.WAT/AC.2/2000/4, 6 и Add.1), подготовленный группой приглашенных экспертов под руководством Нидерландов при содействии секретариатов ЕЭК ООН и Европейского регионального отделения Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЕРО/ЮНЕП). В настоящем документе излагаются, в частности, руководящие принципы осуществления статьи 5 i) Протокола. Настоящий документ будет доработан под эгидой Рабочей группы по управлению водохозяйственной деятельностью, созданной в соответствии с Конвенцией, и будут составлены руководящие принципы по этому вопросу.

3. Информация о ходе выполнения Протокола регулярно публикуется в Европейском бюллетене по проблемам окружающей среды и здравоохранения, выпускающемся ежеквартально Европейским региональным бюро ВОЗ, и рассылается в печатной форме примерно 18 000 читателям во всех странах Европы. Эту информацию можно также получить в электронной форме на домашней странице ЕВРО/ВОЗ в сети Интернет.

4. Последняя информация о деятельности в период после принятия протокола была включена в первый доклад, выпущенный после проведения форума "Здоровая планета". Настоящий доклад и обновленная информация об осуществлении протокола будут помещены осенью 2000 года на Web-сайте www.ehen.org, посвященном деятельности НПО по осуществлению решений третьей Конференции министров "Окружающая среда и здоровье".

5. Рабочее совещание по оценке коммуникационной стратегии Лондонской конференции министров, состоявшееся в июне 2000 года в Кишиневе, Республика Молдова, на котором присутствовали 50 экспертов по средствам массовой информации из 16 стран, отметило, что средствам массовой информации и общественности в целом мало известно о Протоколе; оно рекомендовало организовать хорошо скоординированную информационную кампанию, возможно, на основе результатов экспериментальной работы ряда стран.

III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, СОВМЕСТНЫЕ И СОГЛАСОВАННЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДЕЙСТВИЯ, СОТРУДНИЧЕСТВО, ОТНОСЯЩЕЕСЯ К ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОДАМ, МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОДДЕРЖКА НАЦИОНАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (статьи 11 и 14)

A. Устойчивая водохозяйственная деятельность и здравоохранение

6. Конференция по устойчивому управлению водохозяйственной деятельностью и здравоохранению была организована Российской Федерацией при поддержке объединенного секретариата в качестве специального мероприятия в ходе четвертого Международного конгресса и торговой ярмарки "ЭКВАТЕК-2000" (Москва, 30 мая - 2 июня 2000 года). Были рассмотрены следующие четыре темы: водоснабжение и здоровье человека – общие проблемы; водоснабжение и здоровье человека – региональные и субрегиональные проблемы; деятельность государственных органов и других организаций по обеспечению снабжения безопасной питьевой водой и санитарно-техническими системами; дальнейшая разработка законов и положений по защите населения от болезней, переносимых водой.

7. Отметив, что осуществление положений Протокола зависит от разработки и применения соответствующих технологий водоснабжения, очистки питьевой воды и стоков, а также технологий в других областях водохозяйственной деятельности, Конгресс принял решение поддержать дальнейший обмен опытом между водохозяйственными компаниями и органами на национальном, региональном и местном уровнях. Их приоритетным направлением деятельности должно стать обеспечение снабжения безопасной питьевой водой всех граждан под надзором министерства здравоохранения.

8. Конгресс признал необходимость укрепления местного и национального потенциалов органов здравоохранения и предоставления этим службам необходимых ресурсов.
9. Конгресс также отметил большое экономическое значение хорошего здоровья, признав серьезные последствия для экономической стабильности плохого состояния здоровья крупных групп населения.
10. Конгресс предложил объединенному секретариату организовать последующую конференцию по случаю его пятого совещания в 2002 году для рассмотрения прогресса, достигнутого в осуществлении положений Протокола, связанных с информированием населения о факторах риска, снабжением безопасной питьевой водой и обеспечением необходимых санитарно-технических систем для всех европейцев в рамках устойчивого управления водохозяйственной деятельностью, и провести оценку результатов осуществления проекта, предусмотренного Конвенцией по межгосударственному распределению ресурсов воды.

В. Экспериментальные проекты

11. На своем первом совещании (Хельсинки, 2-4 июля 1997 года) Стороны Конвенции постановили провести экспериментальные проекты по восьми трансграничным рекам в целях совершенствования своих систем мониторинга и оценки качества воды. К этим рекам относятся: Бук (Беларусь, Польша, Украина), Ипель (Венгрия, Словакия), Кура (Азербайджан, Грузия), Латорица/Уж (Словакия, Украина), Морава (Чешская Республика, Словакия), Марош (Венгрия, Румыния), Северский Донец (Российская Федерация, Украина) и Тобол (Казахстан, Российская Федерация). После принятия Протокола Босния и Герцеговина и Хорватия договорились провести совместно с секретариатом ЕЭК ООН экспериментальный проект по трансграничным подземным водам (см. ниже пункт 22), который будет охватывать как водные, так и медико-санитарные аспекты.
12. Методологическая основа мониторинга и оценки была разработана в рамках руководящих принципов мониторинга и оценки состояния трансграничных рек (1996 год, которые были обновлены в 2000 году) и трансграничных подземных вод (2000 год). В 2000 году была продолжена работа по трансграничным озерам и эстуариям с целью завершения подготовки руководящих принципов к 2003 году. Объединенный секретариат принял меры по охвату вопросов, связанных со здравоохранением, и по привлечению к работе соответствующих центров-партнеров.

13. После обсуждения на чрезвычайном совещании Европейского комитета по окружающей среде и здравоохранению (ЕКОСЗ) (см. пункт 23 ниже) в качестве совместной инициативы Италии и ЕВРО/ВОЗ в сотрудничестве с ЕЭК ООН осуществляется экспериментальный проект, цель которого состоит в разработке и испытании методологии, основанной на полученных данных, для оперативной оценки факторов экологического и медико-санитарного риска.

С. Центры-партнеры

1. Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ), центр-партнер в соответствии с Конвенцией

14. На своем втором совещании (Гаага, Нидерланды, 23-25 марта 2000 года) Стороны Конвенции постановили создать МЦОВ при Нидерландском институте проблем водохозяйственной деятельности и очистки сточных вод (RIZA) в Лелиштаде в качестве своего центра-партнера. Общие задачи МЦОВ сводятся к следующему:

а) содействовать разработке и внедрению систем мониторинга и оценки для стран региона ЕЭК ООН, учитывающих их особенности, и, при соответствующей просьбе, для других регионов согласно предложению Сторон, сделанному на их первом совещании (ЕСЕ/MP.WAT/2, приложение I к Хельсинкской декларации), об обмене опытом с другими регионами мира;

б) организовывать учебные курсы и рабочие совещания и/или оказывать содействие странам ЕЭК ООН и совместным органам в проведении таких мероприятий для совершенствования систем мониторинга и информации в интересах директивных органов;

с) служить в качестве координационного центра по вопросам обмена данными и информацией между странами ЕЭК ООН, которые собираются через систему мониторинга, что соответствует положениям Конвенции;

д) действовать в качестве координатора научной сети в Европе, содействуя обмену концепциями и результатами научных исследований по стратегиям мониторинга, а также способствовать диалогу между учеными и директивными органами для воплощения результатов научных исследований и технического опыта в политику, а также обеспечивать обратную связь между директивными органами и учеными для поиска ответов на еще нерешенные, долгосрочные проблемы;

е) содействовать совместным органам в рамках пункта 2 статьи 9 Конвенции в решении вопросов, связанных с мониторингом и оценкой.

15. Конкретные задачи МЦОВ изложены в круге ведения, принятом Сторонами на их втором совещании (ECE/VP.WAT/5, приложение V).

2. Центры ВОЗ, участвующие в сотрудничестве

16. Центры ВОЗ, участвующие в сотрудничестве, образуют часть межучрежденческой сети сотрудничества, созданной ВОЗ для поддержки своих программ на страновом, межстрановом, региональном, межрегиональном или глобальном уровнях. Центры ВОЗ, участвующие в сотрудничестве, также вносят свой вклад в укрепление ресурсов стран с точки зрения информации, обслуживания, научных исследований и профессиональной подготовки, что способствует укреплению национальных систем здравоохранения.

17. Центры ВОЗ, участвующие в сотрудничестве, выполняют многочисленные функции:

а) они используются в различных областях, в частности для стандартизации терминологии и номенклатуры диагностических, терапевтических и профилактических веществ, технологий, методов и процедур и т.д.;

б) они участвуют в обобщении и распространении информации;

с) они обеспечивают ВОЗ услугами для поддержки программ, представляющих глобальный интерес.

18. В приложении II приводится перечень участвующих в сотрудничестве центров в Европе, задачи которых связаны с обеспечением водоснабжения и санитарно-техническими системами и которые непосредственно увязаны с положениями Протокола.

IV. РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ (статья 15)

19. На своем втором совещании Стороны Конвенции рассмотрели документ, озаглавленный "Женевская стратегия и рамки для контроля за соблюдением соглашений по трансграничным водам: элементы предлагаемой процедуры рассмотрения вопросов соблюдения" (MP.WAT/2000/4, 5 и Add.1), который был подготовлен группой внешних экспертов во главе с Нидерландами при содействии секретариатов ЕЭК и ЕРО/ЮНЕП.

20. Элементы, предложенные в рамках этой структуры, могли бы также использоваться Сторонами, подписавшими Протокол, для разработки многосторонних механизмов неконфронтационного, несудебного и консультативного характера для рассмотрения вопросов соблюдения (статья 15 Протокола), которые могли бы быть одобрены на первом совещании Сторон Протокола. Стороны Конвенции готовы оказать содействие в этом Сторонам, подписавшим Протокол. Рабочей группе по правовым и административным аспектам, созданной в соответствии с Конвенцией, также можно было бы предложить оказывать содействие в этом отношении (см. документ MP.WAT/AC.2/2000/4 – EUR/ICP/5021651/4, приложение, элемент программы 4.2.1).

V. СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА (статья 16)

A. Услуги соответствующих органов Европейской экономической комиссии и Европейского регионального комитета Всемирной организации здравоохранения и участие других компетентных международных правительственных и неправительственных организаций (пункт 3 е) и f) статьи 16)

1. Комитет по экологической политике ЕЭК ООН

21. На своей седьмой сессии (Женева, 25-28 сентября 2000 года) Комитет по экологической политике ЕЭК ООН рассмотрит совместно с представителями органов природоохранных конвенций и протоколов к ним связь между многосторонними соглашениями и экологической политикой и вопросы синергии их деятельности. К таким соглашениям относится Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и ее Протокол по проблемам воды и здоровья. Комитету предполагается вынести рекомендации относительно дальнейших действий в поддержку осуществления и повышения эффективности этих многосторонних соглашений.

2. Региональная консультативная система ЕЭК ООН

22. Региональный советник ЕЭК ООН по проблемам окружающей среды сосредоточил главное внимание в деятельности, связанной с водоснабжением и здравоохранением, на таких вопросах, как: а) выполнение и дальнейшее развитие специальной программы ЕЭК ООН и Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) в интересах стран Центральной Азии, которая охватывает вопросы рационального и эффективного использования водных ресурсов; б) связанные с водными проблемами программы по охране региона Адриатического и Ионического морей; и с) оказание

поддержки Боснии и Герцеговине и Хорватии в охране и рациональном использовании трансграничных подземных вод в водосборном бассейне реки Цетина и подготовке экспериментального проекта, который будет осуществляться в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья (см. пункт 11 выше).

3. Европейский комитет по охране окружающей среды и здоровья (ЕКООСЗ)

23. Ход соблюдения Протокола рассматривался на совещаниях Европейского комитета по охране окружающей среды и здоровья (ЕКООСЗ), органа, представляющего страны, межправительственные, международные организации и неправительственные организации, который получил полномочия от третьей Конференции министров по проблемам окружающей среды и здоровья (Лондон, 16-18 июня 1999 года) по наблюдению и последующей реализации решений, принятых министрами на этой Конференции. В апреле 2000 года ЕКООСЗ провел чрезвычайное совещание с целью рассмотреть ситуацию в связи с экологической катастрофой, приведшую к загрязнению реки Тисы, и согласовать вопросы осуществления экспериментального проекта (см. выше пункт 13).

4. Неправительственные организации

24. В соответствии с установленными в Конвенции процедурами НПО предлагается принимать участие в реализации плана работы. В частности, в подготовке документов, посвященных участию общественности в водохозяйственной деятельности и рассмотрению хода соблюдения, участвовали следующие НПО: Центр трансграничного сотрудничества (ЦТС, известный ранее как НПО "Озеро Пейпси"), Международное агентство неправительственных экологических оценок "Экотерра" и Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ). Секретариат ЕЭК также ранее предложил ЦТС возглавить подготовку и организацию рабочего совещания 1999 года по рациональному использованию трансграничных озер, состоявшегося в Тарту, Эстония.

25. РЭЦ и Международному обществу "Врачи за охрану окружающей среды" (МОВООС), которые участвовали в переговорах по разработке Протокола по проблемам воды и здоровья, объединенным секретариатом было предложено вносить свой дальнейший вклад. Чтобы привлечь восточноевропейские НПО к широкому участию в предварительном осуществлении протокола, МОВООС обратилось к НПО "Перцент" (в Узбекистане) и "Мама 86" (в Украине), а также к сотрудникам Всемирного фонда защиты природы, отвечающих за его программу по Дунаю, внести свой вклад в процесс соблюдения. Поскольку вышеупомянутые НПО уже функционируют в рамках

международного контекста, МОВООС и другие организации будут также призывать другие национальные и местные НПО взять на себя ответственность в отношении осуществления Протокола.

В. Программа работы (пункт 3 h) статьи 16)

26. В документе MP.WAT/AC.2/2000/4 – EUR/ICP/5021651/4 содержится предложение объединенного секретариата относительно работы, которую необходимо проделать в соответствии с Протоколом в период 2000-2003 годов. Этот документ будет рассмотрен в рамках пункта 11 предварительной повестки дня.

С. Правила процедуры (пункт 3 j) статьи 16)

27. Учитывая предполагаемое решение Совещания Сторон, подписавших Протокол, относительно дальнейшей подготовительной работы к первому совещанию Сторон Протокола (см. MP.WAT/ AC.2/ 2000/4 – EUR/ICP/5021651/4, приложение, элемент программы 4.2), объединенный секретариат предложил председателю Рабочей группы по правовым и административным аспектам, созданной в соответствии с Конвенцией, содействовать подготовке проекта правил процедуры. Дальнейшие шаги будут обсуждены на первом совещании этой Рабочей группы, проведение которого намечено на середину декабря 2000 года.

VI. СЕКРЕТАРИАТ (статья 17)

28. Чтобы обеспечить выполнение секретариатских функций в период предварительного осуществления протокола, секретариаты ЕЭК ООН и ЕВРО/ВОЗ назначали по одному из своих сотрудников в качестве должностных лиц, ответственных за осуществление Протокола. Обе организации также согласовали пути и средства проведения совместной деятельности в период до первого совещания Сторон, подписавших Протокол и в последующий период на основе плана работы на период 2000-2003 годов, который предполагается принять на этом совещании.

29. Проект меморандума о взаимопонимании в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 был подготовлен соответствующими техническими подразделениями ЕЭК ООН и ЕВРО/ВОЗ. Продолжаются консультации с правовыми и административными подразделениями с тем, чтобы он мог быть введен в действие по вступлении Протокола в силу.

VII. ПОДПИСАНИЕ И РАТИФИКАЦИЯ (статьи 21 и 22)

30. К 18 июня 2000 года, т.е. к заключительной дате, установленной для подписания, Протокол подписали следующие 36 стран: Албания, Армения, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Исландия, Испания, Кипр, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.

31. Российская Федерация ратифицировала протокол 31 декабря 1999 года.

Приложение II

ЗАДАЧИ ЦЕНТРОВ ВОЗ, УЧАСТВУЮЩИХ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ

1. Центр по вопросам безопасного снабжения питьевой водой и ее очистки (Брюссель):

- Обеспечение качества бытового водоснабжения и контроль за последствиями для здоровья человека;
- Оказание экспертно-консультативных услуг по применению нормативов качества питьевой воды;
- Ведение баз данных по качеству питьевой воды, очистке и соответствующим аспектам, связанным со здоровьем;
- Предоставление справочно-информационных услуг национальным государственным медико-санитарным и водохозяйственным ведомствам;
- Техническое сотрудничество по применению нормативов в секторе розничной торговли питьевой водой;
- Информация о плавательных бассейнах, водных курортах и горячих источниках.

2. Центр оценки и контроля качества воды (Хорсхольм, Дания):

- Регулярный пересмотр нормативов по питьевой воде (органические загрязнители);
- Мониторинг и оценка качества воды;
- Техническое сотрудничество в деле установления национальных стандартов качества воды и вопросы их применения, надзора и мониторинга;
- Сотрудничество в области водного компонента Глобальной системы мониторинга окружающей среды (ГСМОС);
- Разработка программ для водосборных бассейнов рек и трансграничных озер;

- Разработка экологических моделей.

3. Исследовательский центр гигиены питьевой воды (Бад-Эльстер, Германия):

- Регулярный пересмотр нормативов качества питьевой воды;
- Оценка факторов риска микробиологического загрязнения питьевой воды, включая отдельные патогенные микроорганизмы;
- Эпидемиологические и общемедицинские последствия загрязнения патогенными микроорганизмами, содержащимися в воде, включая альтернативные стратегии борьбы;
- Оценка и гармонизация методов микробиологического анализа в отношении концентраций патогенных микроорганизмов и/или организмов-индикаторов;
- Циано-бактериальные токсины;
- Экологические методы предотвращения микробиологического загрязнения водных источников;
- Коллективная подготовка по вопросам гигиены питьевой воды.

4. Центр охраны водных ресурсов (Будапешт):

- Охрана от загрязнения водных ресурсов береговой фильтрации;
- Защита от загрязнения из диффузных источников;
- Защита водоносных горизонтов, залегающих близко к поверхности;
- Экономические и административные меры борьбы с загрязнением водной среды.

5. Центр по охране качества питьевой воды и здоровья человека (Гилдфорд, Соединенное Королевство):

- Инструментальный контроль за качеством питьевой воды;
 - Надзор и оценка качества питьевой воды;
 - Соответствующая технология;
 - Аналитические справочные материалы;
 - Профессиональная подготовка работников водохозяйственных органов.
6. Центр контроля за качеством питьевой воды и борьбы с загрязнением вод (Марлоу, Соединенное Королевство):
- Исследование качества питьевой воды, очистка воды, загрязнение подземных вод, приливные воды, отбор проб и анализ;
 - Современная отчетность по испытаниям на мутагенность и фторированию питьевой воды;
 - Административная структура водохозяйственных служб;
 - Профессиональная подготовка старших администраторов и технического персонала.
7. Центр оценки и защиты качества подземных вод (Воллингфорд, Соединенное Королевство):
- Сбор и распространение информации;
 - Разработка моделей и процедур охраны качества подземных вод;
 - Исследования и профподготовка в области охраны подземных вод.